



# Ministero della Salute

DIREZIONE GENERALE PER L'IGIENE E LA SICUREZZA DEGLI ALIMENTI E DELLA  
NUTRIZIONE  
UFFICIO 2

Ministero della Salute  
DGISAN

0045274-P-28/11/2017

I.2.a.c.1



257406608

Regioni e  
Province Autonome di Trento e Bolzano  
Servizi Veterinari

e, p.c.

Associazioni di categoria

LORO SEDI

Oggetto: esportazione di carne suina fresca verso il Cile.

Si informano codesti Enti che le Autorità cilene hanno comunicato per il tramite della Commissione Europea che è consentita l'esportazione dall'Italia verso il Cile di carne suina fresca, ad esclusione della Regione Sardegna.

Pertanto gli stabilimenti interessati ad esportare carne fresca di suino verso il Cile, analogamente a quanto previsto per altre procedure export, dovranno presentare allo scrivente Ministero della Salute l'apposita domanda allegata.

La domanda dovrà essere corredata dal verbale di sopralluogo veterinario e dai formulari allegati alla presente, compilati in lingua spagnola allegati.

Si precisa altresì che, per esportare, gli stabilimenti che saranno iscritti in lista potranno utilizzare il certificato veterinario pubblicato sul portale TRACES.

IL DIRETTORE DELL'UFFICIO  
Dr. Pietro NOE'

GIGANTI

## CARTA INTESTATA DITTA

Al Ministero della Salute  
Direzione Generale per l'Igiene  
e la Sicurezza degli Alimenti e  
della Nutrizione  
D.G.I.S.A.N. - Ufficio 2

e p. c.

A.S.L. ....

Regione / Prov. Autonoma .....

### RICHIESTA DI INSERIMENTO NELLA LISTA EXPORT IN CILE DI CARNE SUINA FRESCA

Il sottoscritto ....., rappresentante della Ditta ..... numero di  
riconoscimento CE IT..... con sede legale a ..... ( ) in via  
..... n° ....., con la presente si chiede di voler che lo stabilimento sito a  
..... ( ) in via ..... n° .... venga inserito nella lista degli  
impianti autorizzati ad esportare carne fresca suina verso il CILE.

A tal fine allega alla presente il verbale di sopralluogo della competente A.S.L. che ne attesta  
l'idoneità.

Si conferma che il medesimo stabilimento è registrato presso la A.S.L.  
.....

Luogo e data

Il rappresentante della Ditta

.....



**FORMULARIO DE REGISTRO N° 4**

**REGISTRATION FORM N° 4**

**FICHA DE INSCRIPCIÓN PARA ESTABLECIMIENTOS FAENADORES, DESPOSITORES, FRIGORÍFICOS Y PROCESADORES DE CARNE Y SUBPRODUCTO DE LA ESPECIE PORCINA**  
*El establecimiento identificado abajo, satisface el aspecto estructural y los requerimientos sanitarios del proceso y de la higiene que lo autoriza para exportar sus productos a Chile.*

**Legislación de referencia: Resolución N° 3397/98/SAG**

REGISTRATION FORM FOR SLAUGHTERHOUSES, CUTTING PLANTS, COLD STORES AND PROCESSING PLANTS HANDLING MEAT AND ANIMAL BY-PRODUCTS OF THE PORCINE SPECIES

*The establishment identified below meets the structural standards and the process health and hygiene requirements for authorisation to export its products to Chile.*

*Reference legislation: Resolution No 3397/98/SAG*

<b>NOMBRE NAME</b>				<b>N° OFICIAL OFFICIAL NUMBER</b>	
<b>RAZON SOCIAL TRADING NAME</b>					
<b>DIRECCIÓN ADDRESS</b>					
<b>CIUDAD CITY</b>			<b>ESTADO/PROVINCIA STATE/PROVINCE</b>		
<b>TELEFONO TELEPHONE</b>			<b>FAX</b>		
<b>VOLUMEN DE PRODUCCIÓN VOLUME OF PRODUCTION</b>	<b>MENSUAL MONTHLY</b>		<b>AÑO ANTERIOR PREVIOUS YEAR</b>		
<b>MARCA REGISTRADA REGISTERED TRADE MARK</b>					
<b>PRODUCTOS: PRODUCTS:</b>					

<b>REPRESENTANTE LEGAL LEGAL REPRESENTATIVE</b>					
<b>DOMICILIO COMERCIAL BUSINESS ADDRESS</b>					
<b>TELEFONO TELEPHONE</b>		<b>FAX</b>		<b>E-MAIL</b>	

<b>INSTITUCIÓN FISCALIZADORA DE LA PRODUCCIÓN Y PROCESO. INSTITUTION OVERSEEING THE</b>	
---	--



PRODUCTS FOR EXPORT

INSTITUCIÓN RESPONSABLE DE LA  
SANIDAD DE LOS ANIMALES QUE DAN  
ORIGEN A LA MATERIA PRIMA.  
INSTITUTION RESPONSIBLE FOR  
THE HEALTH OF THE ANIMALS  
PROVIDING THE RAW MATERIAL

**NOMBRE:**

NAME:

**FIRMA:**

SIGNATURE:

**TIMBRE:**

STAMP:



GOBIERNO DE CHILE  
SERVICIO AGRICOLA Y GANADERO

GOVERNMENT OF CHILE  
AGRICULTURE AND LIVESTOCK SERVICE

**FORMULARIO DE REGISTRO FORMATO GENERAL  
REGISTRATION FORM GENERAL FORMAT**

**FICHA DE INSCRIPCIÓN PARA ESTABLECIMIENTOS PROCESADORES Y  
ELABORADORES DE PRODUCTOS PECUARIOS  
REGISTRATION FORM FOR ESTABLISHMENTS PROCESSING AND PRODUCING  
LIVESTOCK PRODUCTS**

**FORMATO GENERAL PARA SER USADO EN ESTABLECIMIENTOS DE  
TRANSFORMACIÓN QUE NO TIENEN UN MODELO DE FORMULARIO  
ESPECÍFICO**

**GENERAL FORM TO BE USED IN PROCESSING ESTABLISHMENTS WHICH  
HAVE NO SPECIFIC FORM**

El establecimiento identificado abajo, satisface el aspecto estructural y los requerimientos sanitarios del proceso y de la higiene que lo autoriza para exportar sus productos a Chile

The establishment below has the structure and fulfils the health process and hygiene requirements authorising it to export products to Chile

<b>NOMBRE</b> NAME				<b>N° OFICIAL</b> OFFICIAL N°	
<b>RAZON SOCIAL</b> TRADE NAME					
<b>DIRECCIÓN</b> ADDRESS					
<b>CIUDAD</b> CITY			<b>ESTADO/PROVINCIA</b> STATE/PROVINCE		
<b>TELEFONO</b> TELEPHONE				<b>FAX</b> FAX	
<b>VOLUMEN DE PRODUCCIÓN</b> PRODUCTION VOLUME	<b>MENSUAL</b> MONTHLY		<b>AÑO ANTERIOR</b> PREVIOUS YEAR		
<b>MARCA REGISTRADA</b> REGISTERED TRADE MARK					
<b>PRODUCTOS:</b> PRODUCTS					

<b>REPRESENTANTE LEGAL</b> LEGAL REPRESENTATIVE					
<b>DOMICILIO COMERCIAL</b> BUSINESS ADDRESS					
<b>TELEFONO</b> TELEPHONE		<b>FAX</b> FAX		<b>E-MAIL</b> EMAIL	

<b>INSTITUCIÓN FISCALIZADORA DE LA PRODUCCIÓN Y PROCESO</b> PRODUCTION AND PROCESSING INSPECTION AUTHORITY	
<b>INSTITUCIÓN CERTIFICADORA DE LOS PRODUCTOS DE EXPORTACIÓN</b> CERTIFYING AUTHORITY OF THE PRODUCTS TO BE EXPORTED	
<b>INSTITUCIÓN RESPONSABLE DE LA SANIDAD DE LOS ANIMALES QUE DIERON ORIGEN A LOS PRODUCTOS</b> AUTHORITY RESPONSIBLE FOR THE HEALTH OF ANIMALS FROM WHICH THE PRODUCTS DERIVE	

**NOMBRE:**  
NAME

**FIRMA:**  
SIGNATURE

**TIMBRE:**  
STAMP